Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I usłyszeli wrogowie Judy i Beniamina, że wygnańcy budują przybytek JAHWE, Bogu Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy wrogowie Judy i Beniamina usłyszeli, że wygnańcy odbudowują przybytek JAHWE, Bogu Izraela, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wrogowie Judy i Beniamina usłyszeli, że lud, *który powrócił* z niewoli, budował świątynię JAHWE, Bogu Izraela; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy usłyszeli nieprzyjaciele Judy i Benjamina, iż lud, który przyszedł z pojmania, budowali kościół Panu, Bogu Izraelskiemu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I usłyszeli nieprzyjaciele Judy i Beniamin, iż synowie poimania budowali kościół JAHWE Bogu Izraelowemu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy wrogowie Judy i Beniamina usłyszeli, że wygnańcy budują świątynię dla Pana, Boga Izraela, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy wrogowie Judy i Beniamina usłyszeli, że wygnańcy budują świątynię Panu, Bogu Izraela, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wrogowie Judy i Beniamina usłyszeli, że przesiedleńcy budują świątynię dla JAHWE, Boga Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy nieprzyjaciele Judy i Beniamina usłyszeli, że repatrianci budują świątynię dla JAHWE Boga Izraela, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy wrogowie Judy i Beniamina usłyszeli, że przybysze z wygnania budują Świątynię dla Jahwe, Boga Izraela, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І гнобителі Юди і Веніямина почули, що сини переселення будують дім Господеві Богові Ізраїля |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy wrogowie Judy i Binjamina usłyszeli, że lud z niewoli buduje Świątynię WIEKUISTEMU, Bogu Israela, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy wrogowie Judy i Beniamina usłyszeli, że synowie Wygnania budują świątynię JAHWE, Bogu Izraela, |